

Foreign language services in the legal sector



**Reliable partner of lawyers, notaries, tax advisors, courts
and authorities worldwide**

KERN Global Language Services has been helping lawyers, legal departments, notaries, tax advisors, courts and authorities with all issues regarding communication in foreign languages for almost 50 years.



Translation

KERN has extensive experience in the field of translating legal texts, regardless of their complexity and legal sphere. In doing so, KERN has specialized particularly in the following areas:

- Contracts and agreements
- Company agreements, minutes of meetings and proceedings, prospectuses and financing documents
- Patent specifications and applications, documents referring to the state of the art and patent claims
- Summons/subpoenas, legal documents, court rulings, statutory declarations, affidavits and certificates
- Audit and expert reports
- Balance sheets and profit/-loss calculations
- Testaments and powers-of-attorney
- Deeds of transfer of land and rental agreements
- Birth certificates, marriage certificates, passports and other identification documents
- Records of achievement, attestations, bank statements and documents relating to naturalization and court hearings to determine a person's right to political asylum
- Bankruptcy documents



Certified translations

KERN produces certified translations for presentation to authorities and courts. Through its global network of branches, KERN is also able to certify documents for court hearings outside of Germany; this ensures that they comply with the laws of the respective countries.



In-situ evaluation of documents as well as the compilation of glossaries

KERN's language teams, made up of specialist translators and interpreters, are specialized in the in-situ evaluation of documents and in indexing and they work with you, side by side, in order to prepare the appropriate documents for a mandate. KERN also

supports you in compiling a glossary of technical terms relating to mandates, so that you can always use consistent terminology in your mandating documentation and affidavits.



Transcriptions

KERN can transcribe German and foreign-language texts, which you can send to us, for example, by digital data media (CDs, DVDs, Blu-ray discs), cassettes, video or as files. If desired, KERN can certify the translations of the transcribed texts, so that you can use these in court.



Interpreters

KERN's sworn court interpreters interpret in the following in two or more working languages:

- German federal court proceedings
- Discussions in the run-up to court hearings and witness' statements
- Police interrogations
- Inquiries, hearings, and both judicial and extrajudicial settlements



Express service and confidentiality

KERN's language teams are reachable 24 hours a day. An express service enables the tightest of deadlines to be kept to, regardless of the extent and complexity of the texts. For KERN the confidential handling of your documents goes without saying.



Further services provided by KERN:

- Translation of texts from specialist fields, such as technology, finance, medicine and advertising
- Interpreting at work inspections and international conferences
- Localization of websites and software
- Multilingual DTP and graphic design
- Renting and installation of conference technology
- Setting and synchronization

www.e-kern.com



KERN UK Ltd., Global Language Services

Pitt House · 120 Baker Street · **London** W1U 6TU · Phone: (020) 78 31 56 00 · kern.london@e-kern.com

Germany: Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Darmstadt · Dortmund · Duisburg · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hanover · Heilbronn · Karlsruhe · Kassel · Cologne · Leipzig · Mainz · Mannheim · Mönchengladbach · Munich · Münster · Nuremberg · Regensburg · Saarbrücken · Stuttgart · Ulm · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg · **Netherlands:** Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht · **France:** Lyon · Marseille · Paris · **Austria:** Graz · Innsbruck · Linz · Vienna · **Poland:** Warsaw · **United States:** New York · San Francisco